

# IOL Japan

代表選抜筆記試験

2019年3月24日(日)

13:00~15:00(120分)

受験番号 \_\_\_\_\_

氏名 \_\_\_\_\_

学校名 \_\_\_\_\_

4月からの学年 \_\_\_\_\_年

西暦20\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日生まれ

住所 \_\_\_\_\_

問1	問2	問3	問4	問5	合計
/20点	/20点	/20点	/20点	/20点	/100点

問 1 .

文中の漢字語の読み方を表す 한글을 「     」 から選び、解答欄の漢字語の右側に書きなさい。一部の漢字語にはすぐ右側の (     ) に 한글が書かれています。

이토 히로부미를 狙撃한 独立 運動家(운동가) 安重根(안중근)

[이 책을 읽는 学父母(학부모)님께]

흔히 어린이들은 좋아하는 사람과 自身(자신)을 견주어 보면서 자라납니다. 特(특)히 닮고 싶은 偉人의 발자취는 어린이들에게 未來를 向(향)한 燈台(등대)가 됩니다. 伝記(전기)에서 偉人들의 失敗와 挫折, 그리고 成功을 爲(위)한 努力을 살펴봄으로써 깊고 넓은 感動을 맛보는 한便(편), 스스로 삶의 보람과 비전을 찾아 나서는 動機(동기)를 發見하게 된 까닭입니다.

「발견, 저격, 좌절, 독립, 감동, 성공, 실패, 미래, 노력, 위인, 」

狙撃	独立
偉人	未來
失敗	挫折
成功	努力
感動	發見

受験番号 \_\_\_\_\_ 氏名 \_\_\_\_\_

国際音声記号で表記された「北風と太陽」という寓話の例を参考にし、下の「狐と葡萄」の下線部分 10 箇所を同じように書き換えなさい。

「北風と太陽」

arutoki, hi to kaze ga t̃ikarakurabe o simas̃ita. tabibito no gaitox o nugaseta hor ga kat̃i to juu koto ni kimete, mazu kaze kara hazimemas̃ita. kaze wa, “nani, hitomakuri ni site misejox” to, hages̃iku huk̃itatemas̃ita. suruto tabibito wa kaze ga huk̃eba huk̃uhodo gaitox o sikkari to karada ni kuttukemas̃ita. koñdo wa hi no bañ ni narimas̃ita. hi wa kumo no aida kara jasasi: kao o das̃ite atataka na hikari o okurimas̃ita. tabibito wa dañdañ joi kokoromoti ni natte, simai ni wa gaitox o nugimas̃ita. sokode, kaze no make ni narimas̃ita.

「狐と葡萄」

ある①飢えた狐が葡萄棚から②葡萄の房が下がっているのを見た時に、③それを手  
に入れようと思いましたが、④できませんでした。そこを立ち去りながら⑤ひと  
り言を言いました。「あれはまだ熟れていない。」

⑥そういう風に、⑦人間のうちにも自分の⑧力に足りないために物事をうまく運ぶ  
ことができないと、時機を⑨口実にする⑩人々があるものです。

問3.

以下にフィンランド語の名詞の単数主格と単数属格の形があります。

	単数主格	単数属格	意味
1.	olki	oljen	「わら」
2.	haka	haan	「止め金」
3.	kampa	kamman	「櫛」
4.	pata	padan	「鍋」
5.	palkka	palkan	「給料」
6.	kukka	kukan	「花」
7.	jumppa	jumpan	「体操」
8.	rotta	rotan	「ネズミ」
9.	arpa	arvan	「くじ」
10.	maku	maun	「味」

(a) 次の語（単数主格形で示してあります）を単数属格形にしてください。

11. ruoka「料理」
12. lokki「カモメ」
13. katu「通り」
14. kauppa「店」

(b) 次の語（単数主格形で示してあります）を単数属格形にしてください。

15. telttä「テント」
16. kurki「鶴」
17. kanta「見地」
18. kylpy「風呂（に入ること）」

※フィンランド語はウラル語族の言語で、フィンランドおよび近隣諸国で主に話されている。この問題は正書法で書かれているが、その発音はほぼ綴り字の通りで、国際音声記号と同じく、jは[j]、yは[y]の発音である。

受験番号： \_\_\_\_\_ 氏名 \_\_\_\_\_

問4. 以下にイヌクティトゥット語の文と、対応する日本語訳が与えられている。

- |                       |               |
|-----------------------|---------------|
| 1. ㇰㇰ< ㇰㇰㇰㇰ σㇰㇰㇰㇰㇰㇰ   | その北極熊がその魚を食べた |
| 2. <ㇰㇰㇰ ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ     | その男がある川を見る    |
| 3. ㇰㇰㇰ ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ         | ピータが笑っている     |
| 4. ㇰㇰㇰㇰ< ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ      | その魚がその川を見る    |
| 5. ㇰㇰㇰ ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ  | ピータがある北極熊を育てる |
| 6. ㇰㇰㇰㇰ <ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ   | その北極熊がある男を食べる |
| 7. ㇰㇰㇰ ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ   | その川がある魚を殺す    |
| 8. ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ       | 彼がピータを見た      |
| 9. <ㇰㇰㇰㇰ <ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ | その男がある女に口づけする |
| 10. σㇰㇰㇰㇰㇰ            | あなたが食べる       |
| 11. ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ       | あなたがその魚を育てる   |

以下の日本語に対応するイヌクティトゥット語を空欄に一語ずつ記入しなさい。

- |                       |              |
|-----------------------|--------------|
| 12. あなたが笑っている         | ( )          |
| 13. あなたがある魚を見る        | ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ ( )  |
| 14. その北極熊がその男を食べる     | ㇰㇰ< ( ) ( )  |
| 15. そのワモンアザラシがある男を殺す  | ㇰㇰㇰㇰ ( ) ( ) |
| 16. ピータがあるワモンアザラシを食べた | ㇰㇰ ( ) ( )   |
| 17. その川がピータを殺す        | ( ) ㇰㇰ ( )   |

注: イヌクティトゥット語(Inuktitut / ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ)はエスキモー・アレウト語族に属する言語で、カナダのヌナブト準州を中心に約39,000人に話されている。問題文中でイヌクティトゥット語の表記に用いられている文字体系はカナダ先住民文字から派生した表音文字である。なお、ピータとは人名で、英語のPeterに対応する。

### 解答欄

- 12 ( )
- 13 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ ( )
- 14 ㇰㇰ< ( ) ( )
- 15 ㇰㇰㇰㇰㇰ ( ) ( )
- 16 ㇰㇰ ( ) ( )
- 17 ( ) ㇰㇰ ( )

受験番号： \_\_\_\_\_ 氏名 \_\_\_\_\_

問5. 以下にコリマ・ユカギール語の文とその日本語訳が与えられています。またヒントとしてデータが3つに区切られています(文1~8, 文9~11, 文12の3つ)。

1. met tudel inabalugī	私は彼を嫌った。
2. adil numeget towkele ket'īm	若者は家からある犬を運んできた。
3. tet metul juömek	あなたは私を見た。
4. tit abut ket'ītemet	あなたたちは袋を運んでくるだろう。
5. terike t'olhorogele miem	おばあさんはそのうさぎを待った。
6. tudel numege mitkele mietem	彼は家で私たちを待つだろう。
7. tudel t'olhorole juötem	彼はあるうさぎを見るだろう。
8. mit gōratke tetul juötej	私たちは町であなたを見るだろう。
9. tet ahidūtejek	あなたは隠れるだろう。
10. met t'obulge jaraje	私は海で泳いだ。
11. adil jaratej	若者は泳ぐだろう。
12. met titul el mieje	私はあなたたちを待たなかった。

(a) 日本語に訳しなさい。

13. t'olhoro adilget el ahidūj
14. tet gōratke t'obul juötemek
15. terike numele inabalugīm
16. tudel abutkele el ket'ītej

(b) コリマ・ユカギール語に訳しなさい。

17. あなたは海で泳いだ。
18. 私たちはうさぎを待った。
19. 犬は町からあなたを運んできた。
20. 彼はその犬を待つだろう。
21. あなたは私たちを見なかった。

注: コリマ・ユカギール語はユカギール語族に属する。北東シベリアのコリマ川流域, 南のタイガ(森林地帯)で話され, 話者数は数十人と言われている。

ö は母音; w = 英語 we の w; j = 英語 you の y; h = フランス語パリ方言の r; ī, ō, ū は長母音; ' は口蓋化を表す(t' ≡ 「チャンス」のチャの子音)。

受験番号 : \_\_\_\_\_ 氏名 \_\_\_\_\_